

A Study on
Stylistic Intertextuality in Contemporary
Chinese Discourse

当代汉语语篇语体 互文性研究

董育宁 / 著



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

董育宁 / 著

当代汉语语篇语体 互文性研究

A Study on
Stylistic Intertextuality in Contemporary
Chinese Discourse



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

当代汉语语篇语体互文性研究 / 董育宁著. —上海:
上海社会科学院出版社, 2020
ISBN 978-7-5520-2069-4

I. ①当… II. ①董… III. ①现代汉语—语体—研究
IV. ①H109.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第256921号

当代汉语语篇语体互文性研究

著 者: 董育宁

责任编辑: 霍 覃

封面设计: 周清华

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海顺昌路622号 邮编200025

电话总机021-63315947 销售热线021-53063735

<http://www.sassp.cn> E-mail: sassp@sassp.cn

排 版: 南京展望文化发展有限公司

印 刷: 上海天地海设计印刷有限公司

开 本: 710毫米×1010毫米 1/16

印 张: 14.75

字 数: 204千字

版 次: 2020年3月第1版 2020年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5520-2069-4 / H · 057

定价: 69.00元

版权所有 翻印必究

本论著受教育部人文社会科学研究规划基金项目
“语体学视角下当代汉语语篇互为话语性研究”
(项目批准号: 17YJA740008) 资助

目 录

CONTENTS

第一章 绪论	001
第一节 语体互文性的界定	003
第二节 理论基础	012
第三节 研究内容、研究方法、语料来源和研究意义	033
第二章 语篇互为话语性和语体交叉渗透研究综述	039
第一节 引言	041
第二节 语篇分析学的研究	041
第三节 语体学的研究	049
第四节 本章小结	057
第三章 语篇和语体	059
第一节 引言	061
第二节 语篇	061
第三节 语体	065
第四节 语篇和语体	076
第五节 本章小结	081

第四章 语体互文性的语用属性	083
第一节 引言	085
第二节 语体互文性的修辞属性	085
第三节 语体互文性的对话属性	090
第四节 主语体和语篇的范畴化	093
第五节 互文语体的变异性	100
第六节 本章小结	104
第五章 语体互文性和语境	105
第一节 引言	107
第二节 语境及其研究	107
第三节 语体互文性对语境的适应	112
第四节 本章小结	123
第六章 语体互文性的语用主体	125
第一节 引言	127
第二节 语体互文性的表达主体	127
第三节 语体互文性增进表达主体与接受主体的互动	130
第四节 本章小结	139
第七章 语体互文性的语言形式	141
第一节 引言	143
第二节 篇内语体互文	143
第三节 篇际语体互文	166
第四节 本章小结	178

第八章 语体互文性的语用功能	181
第一节 引言	183
第二节 语篇功能	183
第三节 语义功能	187
第四节 修辞功能	191
第五节 语体功能	197
第六节 本章小结	200
第九章 结语	203
参考文献	210
后记	223



第一章

绪 论

“语体互文性”是语篇互文性的一种类型，是借鉴互文性理论而得到的一个语体学概念，表现为一个语篇内或具有意义指涉关系的多个语篇之间不同语体的混合使用。作为一种常见的语言现象，语体互文性具有复杂的语言形式特征和多种语用功能，在语篇建构、话语主体之间的互动和语篇信息传递等方面具有重要作用。

语言学界对语篇互文性现象的研究曾经取得了不少成就，硕果累累。但对于语体互文性的研究相对比较薄弱，正因此，这一课题存在很大的研究空间，值得深入探讨。本章将对“语体互文性”这一概念进行界定，并对本书的理论基础、研究内容、研究方法和意义等问题加以阐述。

第一节 语体互文性的界定

一、语篇互文性的分类

由保加利亚裔法国学者克里斯蒂娃于 20 世纪 60 年代首创的“互文性”概念，经过语言学的再阐释成为语篇分析的核心概念。作为语篇的重要特征之一，语篇互文性关注的是语篇中不同来源（不同表达主体）的话语以及不同类型的话语（不同的语体、体裁和风格）之间相互组合、相互关联、相互指涉的关系。

（一）已有分类的列举

目前，学界对语篇互文性的分类大都采取二分法，也有采取三分法和多分法的。

普遍认为俄罗斯文艺理论家巴赫金的学术思想是互文性理论的源头，巴赫金本人虽然从未使用过互文性概念，但从其表述中可以看出，他把语篇之间的相互关联和应答即语篇的“对话性”关系分为“共时”和“历时”两种类型：

从共时角度看，发话人总是期待自己的话语能够在听话人那里得到积极的应答，这种互文性关系存在于同一时空环境中的表达主体和接受主体之间。巴赫金认为，在言语交际中，完整的表述是由表达主体和接受主体合作完成的。但19世纪以来的语言研究对于语言的交际功能，尤其是接受主体在言语交际中的作用估计不足，仿佛言语交际只是说者一个人的事情，其实不然：

实际上，当听者在接受和理解言语的意义（语言意义）时，他同时就要对这一言语采取积极的应对的立场：同意或是不同意（全部还是部分同意），补充它、应用它、准备实现它等等；而听者的这一应对立场是从他开始聆听和理解时起的整个过程中形成的，有时简直就是从说者的第一句话起开始形成的。对活生生的言语、活生生的表述的任何理解，都带有积极应答的性质（虽然这里积极的程度是千差万别的）；任何理解都孕育着回答，也必定以某种形式产生回答，即听者要成为说者（“交流思想”）。〔1〕

接受主体的积极应答表现为即时的回答，也可以是交际之后用行动加以回答。事实上，说话人并不希望把自己的意思简单地投射进听者的头脑，而是力求使自己的言语为他人理解，因此说者对这样的积极应答是十分期待的。

从历时角度看，表达主体当前生成的语篇不是孤立的，这一语篇和先于它产生以及后于它产生的语篇之间存在互文性关系，这种关系存在于不同时间点

〔1〕 巴赫金：《巴赫金全集》（第四卷），白春仁、晓河、周启超、潘月琴、黄玫等译，河北教育出版社1998年版，第150页。

出现的语篇和语篇之间。

任何说者本人在某种程度上也是应答者，因为他不是首次打破宇宙永恒沉默的第一个说话者，他不仅须要先有他所用的那一语言体系的存在，而且须要有某些先前的表述（自己的和他人的表述）的存在，而他此刻的表述就要同这些表述发生这样或那样的关系（依靠这些表述，与它们论争，或者只是作为听者已知的前提），每一个表述都是其他表述组织起来的十分复杂的链条中的一个环节。^{〔1〕}

这种处于不同时空环境下的语篇之间具有密切的关联，构成历时的互文性关系。

克里斯蒂娃认为各种语义组合发生的文本空间由写作主体、读者和外部文本三个维度构成，它们彼此之间构成互文性关系。这种关系可以从“横向轴”和“纵向轴”两个层面得到界定：“横向轴”是指写作主体和读者之间的互文性关系，“纵向轴”是指当前文本与各种外部文本及广义语境（即先前和当下各种文学资料的集合）的关系。^{〔2〕}

热奈特按照抽象程度、蕴涵程度以及概括程度递增的顺序将互文性关系分为五种类型：

第一种：两个或若干个文本之间的互现关系：包括“引语”、秘而不宣的借鉴、寓意形式。

第二种：正文与其副文本的关系，这种关系一般不是很清晰。“副文

〔1〕 巴赫金：《巴赫金全集（第四卷）》，白春仁、晓河、周启超、潘月琴、黄玫等译，河北教育出版社1998年版，第151页。

〔2〕 [法] 朱莉雅·克里斯蒂娃：《主体·互文·精神分析——克里斯蒂娃复旦大学演讲集》，祝克懿、黄蓓编译，生活·读书·新知三联书店2016年版，第13页。

本”包括标题、副标题、互联型标题、前言、跋、告读者、前边的话、插图等等。

第三种：元文本性：也叫评论关系。联结一部文本与它所谈论的另一部文本之间的关系。

第四种：承文本性：联结一个文本与先前另一文本的非评论性攀附关系，前者是在后者的基础上嫁接而成。作者对此类型进行了详加论述，这种文本关系多是题材、内容上的。

第五种：广义文本性：这种形式更为隐秘，是一种纯粹的隶属关系。某个具体文本所隶属的类型，包括言语类型、表达方式和体裁类型。^{〔1〕}

费尔克拉夫将互文性分为“明确的互文性”和“互为话语性”两种。^{〔2〕}所谓“明确的互文性”是指“特定的其他文本被明确地吸收到一个文本之中”；“互为话语性”是指“一个话语类型如何通过话语秩序要素的结合而被建构起来的问题”。更直白地说：“明确的互文性”是现实存在的语篇之间的关系，在所分析的语篇中，其他语篇以引语、套用、抄袭等形式进入当前语篇，构成互文性关系的是已经生成的不同语篇；“互为话语性”指的是一个语篇中各种体裁、风格和语体的复杂关系，在这里构成互文性关系的不是具体的语篇，而是两种或两种以上的话语类型。

秦海鹰把互文性分为“广义互文性”和“狭义互文性”：“广义互文性”一般是指文学作品和社会历史（文本）的互动作用（文学文本是对社会文本的阅读和重写）；“狭义互文性”是用互文性来指称一个具体文本和其他具体文本之间的关系，尤其是一些有本可依的引用、套用、影射、抄袭、重写等关系。^{〔3〕}

〔1〕〔法〕热奈特：《热奈特论文集》，史忠义译，百花文艺出版社2001年版，第69—73页。

〔2〕〔英〕诺曼·费尔克拉夫：《话语与社会变迁》，殷晓蓉译，华夏出版社2003年版，第108页。“互为话语性”有时也翻译为“构成互文性”“篇际互文性”和“建构的互文性”。

〔3〕秦海鹰：《互文性理论的缘起与流变》，《外国文学评论》2004年第3期。

辛斌把互文性分为“具体互文性”和“体裁互文性”。^{〔1〕}“具体互文性”是指一个语篇包含可以找到具体来源（即写作主体）的他人的话语；“体裁互文性”是指在一个语篇中不同文体、语域或体裁的混合交融。

李玉平把“互文性”理解为文本之间互相指涉、互相映射的一种性质。根据原文本进入当前文本后，是否会产生异质性和新的意义，将互文性分为“积极互文性”和“消极互文性”。^{〔2〕}“积极互文性”是指当互文性要素进入当前文本后，与在原文本中出现时相比产生了新的意义；“消极性互文”是指当互文性要素进入当前文本后，与原文本相比没有产生新的意义。

韩金龙在对广告语篇的互文性进行研究时，把互文性分为“细节互文”“体裁互文”和“文化互文”三种类型。^{〔3〕}“细节互文”可以分为插入和同化两种，插入是显性互文，用明显的互文标记（如引号）把引文分开或独立出来；同化是隐性互文，它改造原文，使其和当前语篇有机地融合在一起，引用谚语、俗语、名著名言都属于细节互文。“体裁互文”是指借用其他体裁语篇的结构特征来构建一个新的语篇。“文化互文”是指所援引的原文不是具体的文本或图像，而是原文所体现的某一文化的信念系统或价值体系中较为抽象的概念或观念。

管志斌以互文性关系的语言实体为依据，即根据具有互文性关系的文本是抽象实体还是语言实体，把互文性分为“联想互文”和“形式互文”。^{〔4〕}“联想互文”就是一个主文本与所有联想互文本的相互关系，联想互文本就是人们处理一个文本时记忆空间所联想到的所有文本，这种互文性是凭借联想、记忆、回想等心理机制形成的；“形式互文”是文本之间有语言标记的互文关系，互文本以语言实体的形式部分或全部出现在主文本中。

〔1〕 辛斌：《批评语言学：理论与应用》，上海外语教育出版社 2005 年版，第 127 页。

〔2〕 李玉平：《互文性新论》，《南开学报》（哲学社会科学版）2006 年第 3 期。

〔3〕 韩金龙：《广告语篇互文性研究》，《四川外语学院学报》2005 年第 1 期。

〔4〕 管志斌：《语篇互文形式研究》，复旦大学博士论文，2012 年，第 79—86 页。

上述学者采取不同的视角对互文性进行分类，有的同时着眼于语篇和社会文化背景的关系，有的仅从语篇形式本身入手，还有的立足于互文性形成的不同心理机制，各有特色。

（二）本书的分类

本书借鉴费尔克拉夫的分类，把语篇互文性分为“明示互文性”和“互为话语性”：

1. **明示互文性**。当前语篇以“引用”“抄袭”和“仿拟”等方式，把其他语篇的话语纳入自身即为“明示互文性”。这样，当前语篇内部会有来自其他语篇的话语，处于不同时空环境下的语篇交织在一起，彼此形成互文性关系。这种互文性是现实存在的不同语篇之间的关系，相当于费尔克拉夫的“明确的互文性”，例如：

例（1-1）“能不能保证孩子每天有一张A4纸用来画画？”全国政协委员、北京师范大学教授刘焱拽着话筒高声问，坐在她对面的是教育部部长袁贵仁，100多名教育界别委员坐满了整间会议室。这是3月8日全国政协教育界别联组会议上的一幕。

“画画是幼儿培养情感的一项重要活动，在国外，小朋友每天都可以用全开纸画画，而国内很多幼儿园每周只给两张A4纸。”刘焱接着问，“能不能保证幼儿园的孩子每天至少有一张A4纸用来画画？”

这个疑问抛出时，低头写字的袁贵仁抬起了头，他没有直接回答刘焱的问题，而是引述今年政府工作报告中的提法——发展更高质量更加公平的教育。

——《中国青年报》2016年3月10日1版

例（1-1）语篇属于新闻报道类语篇，这类语篇的表达主体是记者，但上

面这个语篇中除了有记者的话语之外，还以引语的形式实录了新闻事件涉及的当事人话语，因此语篇中融合了不同表达主体的话语，这两种来自不同表达主体的话语形成明示互文性关系。

例(1-2) 起床版：今天八点钟闹铃响，八点半起床，360手机卫士显示：您本次起床共用了30分钟，超过了全国97%的懒虫，特授予您五星懒虫称号。请您关闭不必要的起床程序，按时起床，强身健体。

自习版：今天进图书馆自习，进门刷卡时居然有语音：亲爱的同学，您本周累计自习时间在全校考研学生中排名两千名以后了，远远落后于平均水平，多来自习努力学习，珍爱生命多多看书。

纳税版：今天地税局给我发来短信：尊敬的纳税人，您本月缴纳个人所得税0元，本年累计0元，无法纳入我局的排名统计，而且严重影响了国家财政收入。请努力工作，拼命挣钱，收入早日超越个税起征点！

——百度百科360词条

以上语篇套用360软件的开机提示语而成，这种套用现成语言形式表达新意的方法即为仿拟。仿拟后形成的语言形式与其所套用的语言形式形成互文性关系，对于仿拟形式语义的理解要参照其所套用的语言形式。

无论是引用还是仿拟，都是在现实存在的语篇之间建立起互文性关系，对一个语篇的理解要参考其他语篇，这就是本书所说的“明示互文性”。

2. 互为话语性。一个语篇内部或具有意义联系的多个语篇之间存在着不同语体、体裁、风格类型的交叉使用，这些不同类型的话语之间形成的互文性关系称之为“互为话语性”。

以上两种互文性的区别在于：在“明示互文性”中，构成互文性关系的是现实存在的语篇，一个语篇通过“引用”“仿拟”等方式把其他语篇的话语包含进来，在语义内容或词句使用上要忠实于原语篇；而在“互为话语性”中，

构成互文性关系的是不同的语体类型、体裁类型和风格类型。

二、语体互文性的定义

如上所述，我们将语篇互文性分为明示互文性和互为话语性两类。本书的研究对象“语体互文性”是互为话语性的一种特例，即从语体学的角度对语篇互为话语性的一种界定。

在学术界，“互文”有时也用“互文性”。在使用中，“互文性”常常用作专指理论体系的术语，而“互文”则负载了更多的理论涵义。这两个术语有时作动词性词语使用，有时也可作名词性词语使用。^{〔1〕}按照这一思路，本书中“语体互文性”也同时具有名词性和动词性两种用法。“语体互文性”作名词性词语时是指单个语篇或具有语义指涉关系的一组语篇内采用多种语体，不同语体的语言手段或轮番出现，或相互交叉，或高度融合难分彼此的状态。“语体互文性”作动词性词语时是指话语主体调动不同语体资源以达到特定交际目的的过程。

例（1-3）并不是每一种元素，每一个个体都有这样的幸运。同样的碳元素，存在在这根木桩子上和存在在他的细胞里就会发挥不同的作用。这根桩子也是有用的，然而它不会呼吸，不会做梦，不会叹气，也不会同情任何一匹无辜的马。甚至它都不想立得更直一些。立得更直一些不是会更好一些吗？一个点和一个面的最短的距离，乃是从这个点向这个平面所作的垂线……

——王蒙《杂色》

〔1〕 详见祝克懿：《互文：语篇研究的新论域》，《当代修辞学》2010年第5期。